ECTACO Partner® DR400 Professional

DEUTSCH⇔RUSSISCHES professionelles sprechendes Wörterbuch mit einem Business-Organizer

BENUTZERHANDBUCH

Ectaco, Inc. assumes no responsibility for any damage or loss resulting from the use of this manual.

Ectaco, Inc. assumes no responsibility for any loss or claims by third parties which may arise through the use of this product.

Ectaco, Inc. assumes no responsibility for any damage or loss caused by deletion of data as a result of malfunction, repairs, or battery replacement. Be sure to back up all important data on other media to avoid data loss.

The contents of this manual are subject to change without notice.

No part of this manual shall be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without permission from Ectaco, Inc.

Partner[®] is a registered trademark of Ectaco, Inc., NY, USA © 1990–2005 Ectaco, Inc., New York, USA. All rights reserved.

INHALTSVERZEICHNIS

EINLEITUNG	4
Gesamtansicht	5
Stromversorgung	6
Initialisierung	7
Tastaturlayout	7
Bildschirm	9
Hauptmenü	9
WÖRTERBÜCHER	11
NACHSCHLAGEN	15
Sprachführer	15
Gebräuchliche Idiome	15
Unregelmäßige Verben	16
Benutzerwörterbuch	16
Grammatik	17
ORGANIZER	18
Telefonnummern	18
Terminkalender	19
Taschenrechner	20
Lokale Zeit	20
Zonenzeit	20
Währungsumrechnung	21
Umrechnung von Maßeinheiten	22
VERSCHIEDENES	22
Wörterspiel "Galgenmännchen"	22
PC-Verbindung	22
Einstellungen	24
Interface-Sprache	24
Wörterbuch	24
Organizer	25
Datenschutz und Speicher	26
Einstellungen	27

EINLEITUNG

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres ECTACO Partner[®] DR400 Professional! Dieses Wörterbuch verkörpert die langjährige Erfahrungen von Linguisten, Ingenieuren und Programmierern der ECTACO, Inc. und stellt die letzte Generation der fortschrittlichsten integrierten linguistischen Systemen dar. ECTACO Partner[®] DR400 Professional ist speziell für Fachleute entwickelt, die die deutsche Sprache im Beruf verwenden, und enthält alles, was man für eine erfolgreiche Arbeit braucht.

Eigenschaften und Funktionen des ECTACO Partner® DR400 Professional:

Über 850.000 Wörter in den deutsch-russischen und russisch-deutschen Wörterbüchern:

Allgemeines Wörterbuch – 750.000 Wörter Medizin-Wörterbuch – 29.000 Wörter Business-Wörterbuch – 28.000 Wörter Wörterbuch der Telekommunikations- und Computer-Fachbegriffe – 25.000 Wörter

Jura-Wörterbuch – 20.000 Wörter

- Möglichkeit der Aufnahme neuer Wörter
- Son neueste System der Sprachwiedergabe für Deutsch und Russisch
- Rückübersetzungsfunktion
- Liste der bereits durchgesehenen Wörter
- ✤ Zweisprachiges Rechtschreibprüfsystem Vector Ultima™
- Elektronisches Nachschlagewerk der deutschen Grammatik
- 200 deutsche Redewendungen
- Zusammenstellung der häufig verwendeten Phrasen
- 128K-Organizer, der Deutsch und Russisch unterstützt sowie über eine Suchfunktion verfügt
- Umrechnung von Maßeinheiten und Währungen
- Lokale und Zonenzeit
- Schnell-Datenaustausch mit einem PC
- Zweisprachiges Interface
- Schutz vor einem unberechtigten Datenzugriff
- Slangsperre
- Buchse f
 ür den Stromanschluss
- ✓ Da der Hersteller ständig an der Verbesserung der Qualität und des Äußeren des Produktes ECTACO Partner[®] weiterarbeitet, kann sich das von Ihnen

gekaufte Gerät von seiner Beschreibung im vorliegenden Handbuch unterscheiden.

Der Lieferumfang umfasst: eine CD mit Wörterbüchern für verschiedene Betriebssysteme, sowie ein *PC-Link*-Programm für den Datenaustausch zwischen dem ECTACO Partner® DR400 Professional und einem PC. Die Zusammenstellung von Wörterbüchern auf der CD sowie deren Inhalt können von den im ECTACO Partner® DR400 Professional enthaltenen Wörterbüchern abweichen.

Gesamtansicht

Die Gesamtansicht des ECTACO Partner® DR400 Professional mit der Angabe der Anschlussbuchsen für die Peripheriegeräte:



Stromversorgung

Der ECTACO Partner® DR400 Professional wird mit zwei AAA-Batterien (LR03) betrieben. Wenn die Batterien schwach werden, wird eine Warnmeldung angezeigt. Die Sprachfunktion wird dabei gesperrt. Dies verhindert eine voll-ständige Entladung der Batterien sowie den RAM-Daten-Verlust. Damit die Sprachfunktion wieder eingeschaltet werden kann und, um das Risiko eines Datenverlustes zu vermeiden, sind alle Batterien schnellstmöglich auszutauschen. Alte und neue Batterien dürfen nicht zusammen eingesetzt werden.

- Wenn die Batterien schwach sind, empfiehlt es sich, das Gerät ans Stromnetz anzuschließen. Die Sprachfunktion sowie die Möglichkeit der Verbindung mit dem PC werden dann innerhalb einer Minute wieder hergestellt.
- Beim Aktivieren der Aussprache oder Durchführung eines Datenaustausches mit dem PC liegt der Energieverbrauch deutlich höher. Deshalb ist es empfehlenswert, das Gerät während der Verwendung dieser Funktionen mit Strom zu betreiben.

Batterieaustausch

- Drücken Sie die EIN/AUS-Taste zum Ausschalten des Gerätes.
- ✓ Entnehmen Sie die Batterien nicht, wenn das Gerät eingeschaltet ist. Das kann schwere Schäden am Gerät verursachen. Falls dieses sich nicht ausschalten lässt, drücken Sie die RESET-Taste auf der rechten Seite der Tastatur (über der O-Taste) und starten Sie das Gerät neu.
- Öffnen Sie das Batteriefach durch Wegschieben des Deckels.
- Entfernen Sie die alten Batterien und setzen Sie neue Batterien ein.
- Sie haben nur 2 Minuten Zeit, um Batterien austauschen, ohne den Verlust der sich im RAM befindlichen Daten zu riskieren. Diese zwei-Minuten-Grenze sollte nicht überschritten werden! Weder Hersteller noch Händler haftet in diesem Fall für den Datenverlust!
- Versichern Sie sich, dass die Batterien entsprechend den Zeichen "+" und "-" in die Zelle eingesetzt sind.
- Schließen Sie das Batteriefach wieder mit dem Deckel. Überzeugen Sie sich, dass der Deckel richtig aufgesetzt wurde.
- ✓ Der ECTACO Partner[®] DR400 Professional ist mit einer Netzteilbuchse ausgestattet.
- Benutzen Sie keinesfalls unpassende Adapter, dies kann Geräteschaden verursachen. In diesem Fall wird der Garantievertrag aufgehoben. Das Netzteil soll 6V und mindestens 300 mA Gleichstrom liefern.

Initialisierung

Die Initialisierung wird gestartet:

- wenn der ECTACO Partner[®] DR400 Professional in Betrieb genommen wird;
- wenn das Gerät eine längere Zeit ohne Stromversorgung geblieben ist (z.B. beim Batterieaustausch);
- nach einem System-Neustart mit der RESET-Taste.
- ✓ Die RESET-Taste befindet sich auf der rechten Seite der Tastatur (über der O-Taste). Sie kann mit einem dünnen Gegenstand, z.B. mit einer Papierklammer, betätigt werden. Verwenden Sie dafür jedoch nie eine Nadel oder Stecknadel, da scharfe Gegenstände das Gerät beschädigen können.
- Wenn Sie die Benutzerdaten und Einstellungen beibehalten möchten, drücken Sie die Taste N, nachdem die Meldung *System initialisieren? (y/n)* erscheint.
- Danach erscheint die Systemmeldung *Benutzerdaten löschen?*. (y/n). Drücken Sie die N-Taste, um Ihre Daten zu behalten.

Die Mitteilung System initialisiert! bedeutet, dass die Initialisierung abgeschlossen ist und die Fabrikeinstellungen wiederhergestellt wurden.

Tastaturlayout

Das amerikanische Standard-Tastaturlayout (QWERTY) ist mit dem russischen Layout vereinigt.

Um die russischen Buchstaben, die über den Tasten aufgedruckt sind, einzugeben, müssen Sie ALT+die gewünschte Taste drücken.¹

Um solche Symbole in Großbuchstaben einzugeben, drücken Sie SHIFT+ALT+die gewünschte Taste.

Für die Eingabe russischer Buchstaben ist sowohl das Standard-Layout, als auch das phonetische Layout verfügbar.

Das Standard-Layout ermöglicht die Eingabe russischer Buchstaben entsprechend den Buchstabenmarkierungen auf der Tastatur.

Das phonetische Tastaturlayout ermöglicht die Eingabe russischer Buchstaben entsprechend der phonetischen Übereinstimmung russischer und deutscher Buchstaben, z.B. müssen Sie für die Eingabe des russischen Buchstaben "Φ" die Taste mit der deutschen Taste "F" drücken.

¹ Die Tastenkombination: Taste1+Taste2 bedeutet, dass Sie zuerst die Taste1 drücken und loslassen, und danach die Taste2 drücken und loslassen müssen.

In der unten aufgeführten Tabelle finden Sie die deutsche und russische phonetische Tastaturlayouts.²

q	w	е	r	t	у	u	i	0	р
я	ш/щ	е/э	р	т	ы	у/ю	и	0	п
а	S	d	f	g	h	j	k	I	
а	С	д	ф	г/ж	х	й	к	л	
	z	х	С	v		b	n	m	
	3	ь/ъ	ц/ч	в		б	н	м	

✓ Im Unterschied zu den PC-Tastaturen braucht eine Taste des ECTACO Partner[®] DR400 Professional nicht gedrückt gehalten werden (z.B. SHIFT), während eine andere betätigt wird. Es genügt, sie einmal zu drücken und wieder loszulassen.

Die zur Verfügung stehenden Symbole des Eingabemodus hängen von dem ausgewählten Tastaturlayout ab. Der Eingabemodus kann mit der Taste ⇔ umgeschaltet werden . In der rechten oberen Bildschirmecke erscheint die Abkürzung für das aktive Tastaturlayout: DEU oder RUS.

Funktionstasten

ON/OFF	Das Gerät ein- oder ausschalten
RESET	Systemneustart
SPELLER (SHIFT+ ▼ oder ▲)	Rechtschreibprüfung

Andere Funktionstasten aktivieren Funktionen, die über den entsprechenden Tasten gekennzeichnet sind (es soll SHIFT+Funktionstaste gedrückt werden, z.B. SHIFT+DICT).

Kontrolltasten

Cursor bewegen / markieren
Markieren / Zeilen scrollen / Hauptmenü blättern / Werte ändern. Benutzen Sie \uparrow , um zwischen dem Einfügen- und dem Überschreiben-Modus umzuschalten.
Seiten blättern
Ausführen
Leerstelle einfügen
Aktives Fenster schließen / abbrechen / zur
vorhergehender Seite zurückgehen
Zusätzliches Symbol eingeben, das über der entsprechenden Taste abgebildet ist

² Für die Eingabe der Buchstaben, die in der Tabelle nach einem Schrägstrich zu finden sind, drücken Sie die Taste ALT.

1 (SHIFT)	Großbuchstaben eingeben
←BS	Ein Symbol links vom Cursor löschen
⇔	Tastaturlayout oder Übersetzungsrichtung umschalter
SHIFT+⇔	Das "@"-Zeichen eingeben
SHIFT+ ∱	Zugriff auf zusätzliche Symbole ³
SHIFT+ ↓	Datensatz bearbeiten
SHIFT+ ← BS	Datensatz löschen
◀	Stichwort oder Phrase aussprechen lassen
SHIFT+	Übersetzung aussprechen lassen
A, P	AM oder PM wählen (im 12-Stunden Zeitformat)

Bildschirm

Der ECTACO Partner[®] DR400 Professional hat einen hochauflösenden Bildschirm (160x64 Pixel).

Die Indikatorenzeile befindet sich im oberen Teil des Bildschirms und zeigt folgende Indikatoren:

SHIFT	SHIFT-Taste ist gedrückt
EDIT	Der aktive Datensatz ist im Bearbeitungsmodus geöffnet
INS	Einfügen-Modus ist aktiviert
	Batterien schwach
O	Datenzugriff gesperrt
A	Wecker ist aktiviert
VA -	Der Text kann zeilen- oder seitenweise geblättert werden
◆	Der Text außerhalb des Bildschirms kann durchgesehen
	werden

Hauptmenü

Das HAUPTMENÜ besteht aus vier Untermenüs: Wörterbücher, Nachschlagen, Organizer, Verschiedenes, über die man auf weitere Einstellungen und Funktionen Zugriff hat.

- Das HAUPTMENÜ erscheint nach dem Einschalten des Gerätes oder nach dem Verlassen des aktiven Funktionsbereichs.
- Verwenden Sie die Tasten ▼, ▲, um den Cursor zu bewegen, und ♥, ↑, um das gewünschte Menü zu markieren.

³ Verwenden Sie ▼, ▲, um den Cursor zwischen den drei Symbolzeilen zu bewegen. Um das gewünschte Symbol einzufügen, drücken Sie die entsprechende Zifferntaste.

• Drücken Sie ENTER, um den markierten Funktionsbereich zu öffnen. Die Symbole des HAUPTMENÜS stellen folgende Funktionsbereiche dar:





Telefonnummern



Terminkalender



Taschenrechner



Lokale Zeit

Zonenzeit



Währungen



Umrechnung von Maßeinheiten

Verschiedenes-Menü



Spiel



Einstellungen



PC-Verbindung

WÖRTERBÜCHER

Das Wörterbücher-Menü besteht aus fünf Teilen: Hauptwörterbuch, medizinisches Wörterbuch, Business-Wörterbuch, Wörterbuch der Telekommunikations- und Computerfachbegriffe, juristisches Wörterbuch. Diese Wörterbücher enthalten insgesamt über 850.000 Wörter.

• Drücken Sie SHIFT+DICT, um das Hauptwörterbuch zu öffnen.



 Nach der Initialisierung wird bei Voreinstellung das deutsch-russische Wörterbuch geöffnet.

Die spezialisierten Wörterbücher können in das Hauptwörterbuch im *Einstellungen*-Funktionsbereich integriert werden (siehe Seite 24). In der oberen rechten Bildschirmecke werden Symbole abgebildet, die anzeigen, welche spezialisierten Wörterbücher an das Hauptwörterbuch angeknüpft sind. Erklärung zu diesen Symbolen finden Sie unten:



Hauptwörterbuch



Medizinisches Wörterbuch

- 44	ь.
- 61	

Computer-Wörterbuch



Business-Wörterbuch

Wörterbucheinträge durchsehen

Fangen Sie an, das gewünschte Wort einzugeben.

DEU=>RUS Spie	<u> + </u>
Spiegel	

 Ist die Fortgeschrittene Suche aktiviert, so erscheint ein Stichwort unter der Eingabezeile, das von der Rechtschreibung her dem schon eingegebenen Wortteil am meisten ähnelt. Sobald das gewünschte Wort gezeigt wird, drücken Sie ENTER, um seine Übersetzung(en) zu sehen.

Spiegel [N][M] зеркало; рефлектор; уровень; поверхность; яблоко мишени; петлица;

✓ Falls die Fortgeschrittene Suche ausgeschaltet ist, wird Ihr Wörterbuch schneller arbeiten (siehe Seite 25).

Die Wortsuche kann auch auf ein Fachwörterbuch begrenzt werden.

 Wählen Sie eines der Wörterbücher mit den Tasten ↓, ↑ und drücken Sie dann ENTER.

🖨 Wörterbücher 🖨				
ТШЬ	Medizin-WB Business-WB [PC-WB			

Verwenden Sie:

- Ψ, \uparrow , um alle Übersetzungen zu sehen;
- • , um vor- und zurückzublättern.
- Drücken Sie ESC oder eine beliebige Buchstabentaste, um zur Eingabezeile zurückzukehren und mit demselben Wörterbuch weiter zu arbeiten.

Die Übersetzungsrichtung kann mit der Taste ⇔ geändert werden.

Abfragengeschichte

Zwanzig Wörter, nach denen Sie zuletzt gesucht haben, werden in einer speziellen Liste – Abfragengeschichte – abgespeichert.

- Wählen sie die Übersetzungsrichtung mit der Taste ⇔.
- Drücken Sie ♥, wenn der Cursor sich in der Eingabezeile befindet.
- Wählen Sie ein Wort mit den Tasten ♥, ↑, aus und drücken Sie ENTER.

Die *Abfragengeschichte* kann mit Hilfe der entsprechenden Option im Funktionsbereich "Daten löschen" entfernt werden. (siehe Seite 27).

Wortarten und andere Bezeichnungen

Wortarten:	
A – Adjektiv	NPR – Eigenname
ABBR – Abkürzung	NUM – Numerale
ADV – Adverb	PART – Partikel
ART – Artikel	PHR – Phrase
AUX – Hilfsverb	PREF – Präfix
CONJ – Konjunktion	PREP – Präposition
ID – Idiom	PRON – Pronomen
INTRJ – Ausruf	SUFF – Suffix
N – Substantiv	V – Verb

Die deutschen Substantive sind auch mit Geschlechts- oder Zahlmarkierungen versehen:

F – Femininum	N – Neutrum
M – Maskulinum	NF – Neutrum oder Femininum
MF – Maskulinum oder Femininum	PL – Plural

MN - Maskulinum oder Neutrum

Abkürzungsliste:

Anat. - Anatomie Jur. – juristischer Begriff SI. – Slangwort Astr. – Astronomie Math. - Mathematik Stat. - Statistik Biochem. – Biochemie Med – Medizin Tech – Technik Biol. – Biologie Mil. – Militärausdruck Telekom. -Telekommunikationen Börs. – Börsenausdruck Opt. – Optik Pharm. - Pharmazie Bot. – Botanik Textver. -Buchh. - Buchhaltung Phys. - Physik Textverarbeitung Chem. – Chemie Psychol. - Psychologie Versich -Physiol. - Physiologie FDV – elektronische Versicherungswesen Rel. - Religion Zool. - Zoologie Datenverarbeitung Gram. - Grammatik Schach - Schach

Bestimmte russische Wörter mit derselben Schreibweise haben verschiedene Bedeutungen in Abhängigkeit davon, welche Silbe in diesen Wörter betont wird. Diese Wörter sind mit dem "`"-Zeichen markiert, das vor dem betonten Vokal gesetzt wird. Z.B.: мук`a – Mehl; м`ука – Qual.

Rückübersetzung Mit dem ECTACO Partner[®] DR400 Professional können Sie eine Rückübersetzung für jedes beliebige Wort oder eine Wendung erhalten. Markieren Sie mit einer der Pfeiltasten ←, → das Wort, dass Sie in die Ausgangssprache wieder übersetzen möchten.



• Drücken Sie ENTER.

Sie können bis zu vier Rückübersetzungen hintereinander machen (ohne das jeweilige Fenster schließen zu müssen). Danach erscheint die Systemmeldung Letzte Übersetzung.

Verwenden Sie:

- ESC, um die Fenster der Rückübersetzung zu schließen⁴
- SHIFT+DICT oder beliebige Buchstabentaste, um zur Eingabezeile zur
 ückzukehren.

Rechtschreibprüfsystem Vector Ultima™

Das Rechtschreibprüfsystem Vector Ultima™ ist sehr hilfreich, wenn Sie nicht sicher sind, wie man ein Wort richtig schreiben soll.

- Tippen Sie das Wort so ein, wie es sich anhört. Z.B. tippen Sie "strase" anstatt "Straße" ein.
- Drücken Sie SHIFT+SPELLER (SHIFT und eine der ▲, ▼ Tasten). Eine Liste mit den Vorschlägen der vermutlichen Rechtschreibung erscheint auf dem Bildschirm.
- Wählen Sie das gesuchte Wort und drücken Sie ENTER.
- ✓ Ist das Rechtschreibprüfsystem nicht imstande, ein Alternativwort vorzuschlagen, erscheint die Meldung Keine Vorschläge.

Aussprache von Wörtern und Wendungen

Die (TTS) Text-To-Speech Technologie generiert die Aussprache von beliebigen Wörtern und Redewendungen.

- Öffnen Sie einen Wörterbucheintrag. Verwenden Sie:
- - **I**, um die Aussprache des Stichworts zu hören.
 - SHIFT+◀, um die Aussprache aller auf dem Bildschirm angezeigten Übersetzungen zu hören.

⁴ Die Fenster werden in der umgekehrten Reihenfolge geschlossen.

 Sie können sich auch die Aussprache eines einzelnen Worts oder einer Redewendung anhören. Markieren Sie dazu die gewünschten Wörter oder

Redewendungen mit den Tasten \leftarrow , \rightarrow und drücken Sie \blacktriangleleft .

✓ Das Gerät kann die Aussprache von beliebigem Text generieren, ohne sich lediglich auf den Wortschatz des Wörterbuches zu beschränken. Tippen Sie ein Wort oder eine Wendung in die Eingabezeile einfach ein und drücken Sie die Taste ◀, um die Aussprache zu hören.

NACHSCHLAGEN

Sprachführer

Der Sprachführer enthält ca. 1.100 deutsche Phrasen mit Übersetzungen und ist in 12 Themen unterteilt:

Aus dem Alltag Reisen Hotel Im Restaurant Einkäufe Besichtigungen Fernmeldewesen Bei der Bank Verkehrsmittel Gesundheit Schönheitspflege Polizei rufen

Die meisten Themen sind in Unterthemen eingeteilt.

• Drücken Sie SHIFT+PHRASES, um den Sprachführer zu öffnen.

Sprachführer
Aus dem Alltag
Reisen
Hotel
Im Restaurant

- Wählen Sie ein Thema aus. Drücken Sie ENTER, um die Unterthemenliste zu öffnen.
- ✓ Die Übersetzungsrichtung hängt von der gewählten Interface-Sprache ab (siehe Seite 24).

Gebräuchliche Idiome

Über 200 deutsche Idiome mit ihren Äquivalenten oder Übersetzungen sind im Abschnitt Gebräuchliche Idiome aufgeführt.

- Drücken Sie SHIFT+IDIOMS, um den Abschnitt Gebräuchliche Idiome zu öffnen.
- Tippen Sie den ersten Buchstaben des gewünschten Idioms ein und blättern Sie die Liste durch, um es zu finden.

Herz: zu Herzen nehmen принимать близко к сердцу

Unregelmäßige Verben

Die gebräuchlichsten deutschen unregelmäßigen Verben sind im Abschnitt Unregelmäßige Verben aufgeführt.

- Tippen Sie den ersten Buchstaben des gesuchten Verbs ein und blättern Sie in der Liste, um es zu finden.

beginnen; begann; begonnen начинать, начинаться

Benutzerwörterbuch

Der ECTACO Partner[®] DR400 Professional bietet Ihnen die Möglichkeit, ein eigenes Wörterbuch zusammenzustellen.

• Wählen Sie den Abschnitt Benutzerwörterbuch im Nachschlagen-Menü und öffnen Sie eines der Wörterbücher - Deutsches oder Russisches.

Wörterbucheintrag

Ein Wörterbucheintrag besteht aus einem Wort (einer Redewendung), seiner Übersetzung und der Angabe seiner Wortart. Er enthält die Indexnummer des aktiven Eintrags sowie über die Gesamtzahl der vorhandenen Einträge.



Einfügen eines Datensatzes

- Während Sie sich im Benutzerwörterbuch befinden, drücken Sie ENTER, um eine Eintragsvorlage zu öffnen.
- ✓ Ist das Wörterbuch leer, wird eine Eintragsvorlage automatisch geöffnet.
- Tippen Sie ein Wort oder eine Redewendung ein. Drücken Sie ENTER.

Deutsches Wort: DEU Spiege∥

• Tippen Sie eine oder mehrere Übersetzung(en) ein.

Russisches Wort: RUS Шпигель

- Drücken Sie ENTER.

Wortart:	
NPR	
PREP	
V	
PHR	

• Drücken Sie ENTER. Der Eintrag wird gespeichert.

Eintragssuche

Es gibt drei Möglichkeiten, einen Eintrag zu finden:

- I. Beginnen Sie, das gespeicherte Stichwort einzutippen, während Sie sich in der Liste der Einträge befinden. Drücken Sie ←BS, um die eingegebenen Symbole zu löschen.
- II. Die Einträge sind in alphabetischer Reihenfolge der Stichworte gespeichert. Sie können in der Eintragsliste mit den Tasten ▼ oder ▲ blättern.
- III. Öffnen Sie das allgemeine Wörterbuch und wählen Sie die gewünschte Übersetzungsrichtung. Tippen Sie vollständig ein im Benutzerwörterbuch abgespeichertes Wort ein. Drücken Sie ENTER.
- ✓ Ist der Datenschutz eingeschaltet, so erscheinen die Einträge des Benutzerwörterbuchs nicht im Hauptwörterbuch.

Grammatik

Der ECTACO Partner[®] DR400 Professional enthält ein Nachschlagwerk der deutschen *Grammatik*. Die *Grammatik* ist in russischer Sprache verfasst.

• Drücken Sie SHIFT+GRAM, um die Grammatik zu öffnen.

Die Grammatik ist nach Themen strukturiert, die durch ein Dreiebenen-Menü dargestellt sind. Sie können den gewünschten Abschnitt finden, indem Sie die Themen nacheinander öffnen.

ORGANIZER

Telefonnummern

Hier können Sie Namen, Ruf- und Faxnummern sowie Anschriften und E-Mails in Russisch und Deutsch abspeichern.

 Drücken Sie SHIFT+PHONES, um den Abschnitt Telefonnummern zu öffnen. Sie werden eine Liste von vorhandenen Einträgen sehen, die nach Namen sortiert sind.



Einfügen eines Datensatzes

- Wenn Sie den Terminkalender zum ersten Mal öffnen, wird automatisch eine Eintragsvorlage erstellt. Sind im Terminkalender bereits Einträge vorhanden, drücken Sie ENTER, um eine Eintragsvorlage zu öffnen.
- Beginnen Sie, die Seite Name auszufüllen.
- Um die nächste Seite zu öffnen, drücken Sie ENTER.
- ✓ Die Seite Name muss ausgefüllt werden, bevor Sie zu den nachstehenden Seiten übergehen können.
- Drücken Sie ESC, um zur vorhergehenden Seite zurückzukehren.

Eintragssuche

Es gibt zwei Möglichkeiten, einen Eintrag zu finden:

I. I. Während Sie sich in der Liste der Einträge befinden, beginnen Sie, einen Namen einzutippen, der im gespeicherten Eintrag enthalten ist.

Verwenden Sie:

- ⇔ um zwischen der russischen und deutschen Eingabesprachen zu wählen.
- II. Die Einträge sind nach Namen in der alphabetischen Reihenfolge sortiert. Benutzen Sie ▼, ▲ um in der Eintragsliste zu blättern.

Terminkalender

Mit dem Terminkalender können Sie Ihre Zeitplanung effektiv verwalten.

 Drücken Sie SHIFT+SCHEDULE, um den Abschnitt Terminkalender zu öffnen. Es erscheint der erste der vorhandenen Einträge.

Die Einträge sind nach Datum und Zeit sortiert.



Der 🗹 Haken in der rechten oberen Bildschirmecke markiert die vergangenen Ereignisse.

Einfügen eines Datensatzes

 Wenn Sie den Terminkalender zum ersten Mal öffnen, wird automatisch eine Eintragsvorlage erstellt. Sind im Terminkalender bereits Einträge vorhanden, drücken Sie ENTER, um eine Eintragsvorlage zu öffnen.



Die erste Seite eines Eintrags enthält Informationen über das Datum, die Uhrzeit und die Erinnerung. Datum und Zeit geben den Zeitpunkt des Auslösens des Organizer-Alarms an. Die Erinnerung gibt den Zeitraum an, nach dem der Organizer-Alarm ausgelöst wird. Die zweite Seite – Inhalt – enthält die Ereignisbeschreibung.

- Geben Sie das Datum und die Zeit sowie den Zeitraum an, nach dem der Organizer-Alarm gestartet werden soll.
- Drücken Sie ENTER, um die Inhalts-Seite zu öffnen.
- Drücken Sie ENTER, um den Eintrag abzuspeichern.
- ✓ Der Speicher des Terminkalenders ist auf 50 Einträge begrenzt. Wenn die Eintragsliste voll ist, erscheint die Meldung Speicher nicht genug.

Eintragssuche

Die Einträge sind nach Datum und Zeit sortiert. Benutzen Sie \checkmark , \blacklozenge , um in der Eintragsliste zu blättern.

Erinnerung und Organizer-Alarm

Wenn die *Erinnerung* eingeschaltet ist, ertönt der Erinnerungssignal zu einer bestimmten Zeit vor dem *Organizer-Alarm*. Die *Erinnerung* ist in einem neuen Eintrag mit AUS voreingestellt. Die *Erinnerungs*zeit wird in jedem einzelnen Eintrag separat eingegeben.

- ✓ Erinnerungen und Organizer-Alarm sind auch dann zu hören, wenn das Gerät ausgeschaltet ist.
- ✓ Sind eine Erinnerung und ein Organizer-Alarm f
 ür dieselbe Zeit eingeplant, so wird nur die Erinnerung gezeigt, da sie einen h
 öheren Vorrang hat.

Um diese Zeit wird der entsprechende Terminkalendereintrag angezeigt.

• Drücken Sie eine beliebige Taste zum Ausschalten des Alarms. Sie können den Eintrag ändern, z.B. die *Erinnerung* für eine spätere Zeit einstellen. Durch das Schließen des *Erinnerungs*fensters des *Terminkalenders* kehren Sie zu dem Wörterbuchabschnitt zurück, in dem Sie sich befanden, bevor der Alarm ertönte.

Taschenrechner

• Drücken Sie SHIFT+CALC, um den *Taschenrechner* zu starten. Im Taschenrechner-Modus muss die die SHIFT-Taste nicht immer gedrückt gehalten werden, um die Zahlen und Rechenoperationen einzugeben. Arbeiten Sie mit den Funktionen wie mit einem gewöhnlichen Taschenrechner.

Lokale Zeit

• Drücken Sie SHIFT+TIME, um den Abschnitt *Lokale Zeit* zu öffnen. Es erscheinen auf dem Bildschirm: der Name der gewählten Stadt und des Landes (bei Voreinstellung: Moskau, Russland), Datum, Wochentag und die Zeit in dieser Stadt. Sie können diese Angaben im Funktionsbereich *Einstellungen* verändern.

Zonenzeit

Mit der Funktion Zonenzeit können Sie sich die Zeit in der ganzen Welt ansehen.

• Öffnen Sie den Funktionsbereich Zonenzeit.

Zonenzeit	
Berlin	
Deutschland	
2005/07/12, Di	
17:55:51	

Es erscheinen auf dem Bildschirm: der Name der Stadt und des Landes (bei Voreinstellung: Berlin, Deutschland), Datum, Wochentag und die aktuelle Zeit in dieser Stadt.

- Um Informationen über die anderen Städte zu sehen, blättern Sie die alphabetische Liste mit den ♥,↑ Tasten durch.
- Um sich Angaben zu einer anderen Stadt desselben Landes anzeigen zu lassen, blättern Sie in der alphabetischen Liste mit den ▼, ▲ Tasten weiter.
- Sie können auch die gewünschte Stadt schnell finden, indem Sie deren Anfangsbuchstaben eingeben und dann in der Liste mit den Tasten
 ♥,↑ blättern.
- Sobald Sie die gesuchte Stadt gefunden haben, drücken Sie ENTER, um die Änderungen zu speichern. Bei dem nächsten Zugriff auf diese Funktion, wird zuerst die Stadt angezeigt, die Sie sich zuletzt angesehen haben.

Währungsumrechnung

Die Währungsumrechnung ermöglicht es, die Geldbeträge in neun voreingetragenen und drei vom Benutzer definierten Währungen umzurechnen.

• Öffnen Sie die Funktion Währungen.

Währungskurse eingeben und prüfen

- Wählen Sie Kurs eingeben, um die Währungsbezeichnungen und -kurse einzugeben.
- Wählen Sie eine Währung aus. Drücken Sie ENTER.
- ✓ Sie können Bezeichnungen von allen aufgelisteten Währungen ändern. Neue Währungen können anstelle von ??? eingegeben werden.
- Geben Sie die Bezeichnung der Währung ein oder ändern Sie sie. Drücken Sie ENTER, um das nächste Fenster zu öffnen.
- Geben Sie einen Wechselkurs im Bezug auf die Basiswährung ein. Der Kurs der Basiswährung soll immer 1 betragen.
- ✓ Der Umrechnungskurs für alle Währungen ist bei Voreinstellung 1.
- Drücken Sie ENTER, um die Änderungen abzuspeichern.

Umrechnung

- Öffnen Sie den Funktionsbereich Umrechnung.
- Wählen Sie eine Währung und geben Sie einen Betrag ein.

Während Sie einen neuen Betrag eingeben, wird die Umrechnung automatisch vollendet.

Umrechnung von Maßeinheiten

Mit dem ECTACO Partner[®] DR400 Professional ist es einfach, Umrechnung von Maßeinheiten aus dem britisch-amerikanischen System in das in Europa übliche metrische System und wieder zurück vorzunehmen. Sie können auch Einheiten innerhalb jedes Systems umrechnen.

- Öffnen Sie den Funktionsbereich Maßeinheitenumrechnung.
- Geben Sie einen Wert ein.
- ✓ Es können mehr als vier Maßeinheiten in einem Satz enthalten sein.

VERSCHIEDENES

Wörterspiel "Galgenmännchen"

Das Wörterspiel Galgenmännchen dient zur Erweiterung Ihres Wortschatzes.

- Drücken Sie SHIFT+GAME, um das Wörterspiel zu öffnen.
- Drücken Sie ⇔, um die Sprache auszuwählen. Drücken Sie ENTER. Nachdem die Sprache ausgewählt ist, beginnt ein neues Spiel.
- Versuchen Sie, die Buchstaben des Wortes zu erraten, indem Sie die Buchstaben auf der Tastatur drücken.

Die richtig erratenen Buchstaben erscheinen anstelle von Sternchen im gesuchten Wort. Die Nummer, die in der unteren Zeile angezeigt wird, ist die Anzahl der gebliebenen Versuche.

- Während des Spiels können Sie ENTER drücken, um sich die Übersetzung des zu erratenden Wortes anzeigen zu lassen. Dies wird als ein Versuch angerechnet. Um die Übersetzung auszublenden, drücken Sie ESC.
- Um die Aussprache des ausgeblendeten Wortes zu h
 ören, dr
 ücken Sie
 .
 Dies wird ebenfalls als ein Versuch angerechnet.
- Am Spielende wird das gesuchte Wort und seine Übersetzung(en) angezeigt.
- Drücken Sie ESC, um ein neues Spiel zu starten.

PC-Verbindung

Der Einsatz eines PC-Anschluss-Kabels (*PC-Link*-Kabel) und der PC-Verbindungs-Software (CD im Lieferumfang enthalten) ermöglicht den Datenaustausch zwischen Ihrem ECTACO Partner[®] DR400 Professional und einem PC. Damit können Sie eine Sicherungskopie Ihrer Daten aus den Bereichen: Telefonnummern, Terminkalender und dem Benutzerwörterbuch auf Ihrem PC erstellen.

Software

- Legen Sie die mitgelieferte CD in das CD-ROM-Laufwerk Ihres PC's ein. Falls die Installation nicht automatisch gestartet wird, klicken Sie die INSTALL.exe Datei an, die sich auf der CD befindet.
- Wählen Sie *DR400 Professional PC-Link* im Menü aus, das auf Ihrem PC-Bildschirm erscheint.
- Nachdem die Anwendung installiert wurde, starten Sie sie unter Start/Programs/Ectaco. Das Symbol 2 erscheint rechts in der Taskleiste.
- ✓ Die aktuelle Version der PC-Link-Software kann von der ECTACO-Internetseite www.ectaco.com heruntergeladen werden.

Daten senden und empfangen

- Schließen Sie den *PC-Link-*Kabel an Ihr Wörterbuch an (die Buchse befindet sich rechts am Gehäuse).
- Drücken Sie SHIFT+PC-LINK, um die Funktion PC-Link zu starten.
- Klicken Sie mit der rechten Maustaste auf das *PC-Link*-Symbol in der *Taskleiste*. Wählen Sie die Datenübertragungsrichtung in der *PC-Link*-Anwendung.
- ✓ Überzeugen Sie sich, das die richtige COM-Schnittstelle gewählt wurde.
- ✓ Stellen Sie sicher, dass kein anderes PC-Verbindungsprogramm gleichzeitig mit der *DR400 Professional PC-Link*-Anwendung läuft.
- Wählen Sie Daten senden. Drücken Sie ENTER.
- Wählen Sie die Daten, die Sie senden möchten. Verwenden Sie die Leertaste, um die Abschnitte zu markieren bzw. um Markierung aufzuheben.

Daten senden
☑Telefonnummern
✓Terminkalender
☑Deutsches WB
Russisches WB

- Drücken Sie ENTER, um die Übertragung zu starten.
- ✓ Zuerst starten Sie die Datenübertragung auf dem Gerät, dass die Daten empfangen soll, danach auf dem Gerät, dass die Daten zusendet.
- Um Daten zu empfangen, wählen Sie den Übertragungsmodus Daten empfangen. Drücken Sie ENTER, und die Übertragung beginnt.

- ✓ Das Zeitlimit zwischen dem Start der Datenübertragung auf dem PC und dem Start der Übertragung auf Ihrem Gerät soll 30 Sekunden nicht überschreiten.
- ✓ Beim Datenempfang von Ihrem PC überschreiben die zugesandten Daten die auf Ihrem Gerät vorhandenen Einträge. Die vorhandenen Daten werden auch dann gelöscht, wenn die entsprechenden PC-Ordner auch keine Daten enthielten.
- ✓ Erstellen Sie unbedingt eine Sicherungskopie Ihrer wichtigen Daten! Weder der Hersteller, noch der Händler, noch der Verkaufsvertreter haftet für den Verlust oder Beschädigung der sich im RAM befindlichen Daten.
- ✓ Der Datenaustausch benötigt einen höheren Stromverbrauch. Deshalb ist es empfehlenswert, das Gerät während der Verwendung der PC-Link-Funktion ans Stromnetz anzuschließen.

Einstellungen

Mit Hilfe der Optionen des Menüs *Einstellungen* können Sie Ihren ECTACO Partner[®] DR400 Professional entsprechend Ihren Anforderungen einstellen.

• Drücken Sie SHIFT+SETUP, um die *Einstellungen* zu öffnen.

Die meisten Einstellungen können ganz einfach vorgenommen werden. Wenn nicht anderes angegeben, wählen Sie Untermenüs und markieren Sie die gewünschten Optionen mit den Tasten Ψ, \uparrow . Drücken Sie ENTER.

Interface-Sprache

Die Interface-Sprache ist bei Voreinstellung Russisch. Sie kann auf Deutsch geändert werden.

Wörterbuch

Zusätzliche Wörterbücher

Hier können Sie die spezialisierten Wörterbücher an das Hauptwörterbuch anknüpfen.

- Wählen Sie das gewünschte Wörterbuch mit den ♥,↑ Tasten.
- Drücken Sie die *Leertaste*, um das gewünschte Wörterbuch zu markieren. Um die Markierung aufzuheben, drücken Sie die *Leertaste* nochmals.
- Drücken Sie ESC, um den jeweiligen Menü- Abschnitt zu verlassen.

Slangsperre

Hier können Sie die Slangwörter und -phrasen, die im *Wörterbuch* enthalten sind, ausblenden. Sie können diese Funktion z.B. benötigen, wenn Ihre Kinder das Wörterbuch mitbenutzen. Um die Slangsperre auszuschalten, geben sie das Passwort *showslan* ein und drücken Sie ENTER.

Fortgeschrittene Suche

Ist die *Fortgeschrittene Suche* eingeschaltet, so erscheint ein Stichwort unter der Eingabezeile, das von der Rechtschreibung her dem schon eingegebenen Wortteil am meisten ähnelt. Wenn Sie die Arbeit Ihres Wörterbuchs beschleunigen möchten, schalten Sie die *Fortgeschrittene Suche* aus. Die *Fortgeschrittene Suche* ist mit AUS voreingestellt.

Organizer

Uhr

Hier können Sie die Stadt wählen, die in der Lokalen Zeit erscheint, und die aktuelle Ortszeit dieser Stadt einstellen.

- ✓ Die Voreinstellungen sind: 01 September 2005, 00:00 (12:00 AM), Moskau, Russland.
- Öffnen Sie den Funktionsbereich Uhr.

- Geben Sie das Datum und die aktuelle Zeit ein.
- Drücken Sie ENTER, um die Änderungen abzuspeichern.

```
Moskau
Russland
+03:00 (GMT)
```

- Wählen Sie eine Stadt (siehe Seite 21).
- Drücken Sie ENTER, um die Änderungen abzuspeichern.

Datumformat

Das voreingestellte Datumformat "Jahr-Monat-Tag" kann auf "Tag-Monat-Jahr" bzw. auf "Monat-Tag-Jahr" geändert werden.

Zeitformat

Das voreingestellte 24-Stunden-Zeit-Format kann auf das amerikanische 12-Stunden-Format geändert werden.

Wecker

- Öffnen Sie den Wecker.
- ✓ Die Voreinstellungen sind: Mitternacht, 00:00 und Aus.

Verwenden Sie:

- ←, → um zwischen Stunden und Minuten zu schalten
- A, P, um AM oder PM einzustellen
- • , **^** , um den Wecker ein- oder auszuschalten.
- Drücken Sie ENTER, um die Änderungen abzuspeichern.

Wenn der Wecker eingeschaltet ist, klingelt er um die eingegebene Zeit.

• Drücken Sie eine beliebige Taste, um den Weckersignal auszuschalten (ansonsten wird er 30 Sekunden klingeln).

Organizer-Alarm

Hier können Sie den *Organizer-Alarm* ein- oder ausschalten. Ist der *Organizer-Alarm* eingeschaltet (voreingestellt), so ertönt ein Signal, sobald die Zeit und das Datum eines *Terminkalender* eintrags eintreten.

Datenschutz und Speicher

Datenschutz

Mit Hilfe dieser Funktion können Sie folgende Daten schützen und den Zugang zu folgenden Abschnitten sperren: *Telefonnummern*, *Terminkalender*, *Benutzerwörterbücher*, *Daten löschen*, *Passwort einstellen*, *Datenschutz*, *PC-Verbindung*.

- Öffnen Sie den Funktionsbereich Datenschutz.
- ✓ Geben Sie Ihr Zugangswort unter Passwort ein.
- Wählen Sie EIN. Der Datenzugriff wird gesperrt, und in der Indikatorenzeile erscheint ein -- -- -- -- -- -- -- -- symbol.
- Um den gesperrten Funktionsbereich zu öffnen, muss das zuvor eingestellte Passwort eingegeben werden. Die Sperre wird für alle Funktionsbereiche aufgehoben, bis das Gerät ausgeschaltet wird. Nachdem das Gerät aus- und danach wieder eingeschaltet wird, wird der Datenzugriff wieder gesperrt.
- Um die Sperre ganz aufzuheben, wählen Sie AUS im Funktionsbereich Datenschutz.

Passwort einstellen:

• Wählen Sie die Funktion Passwort einstellen.

Neues Passwort eingeben

```
[*******]]
```

• Geben Sie ein Passwort (bis zu 8 Symbolen lang) ein. Drücken Sie ENTER.

- Geben Sie das Passwort nochmals ein, um es zu bestätigen. Drücken Sie ENTER
- ✓ Merken Sie sich das Passwort oder schreiben Sie es sich irgendwo auf. Sie dürfen Ihr Passwort niemals vergessen. Sollte es der Fall sein, so werden Sie das System neustarten müssen, was zu unwiderruflichem Verlust Ihrer Daten führt.

Passwort ändern

- Wählen Sie die Funktion *Passwort einstellen*. Geben Sie das gültige Passwort ein. Drücken Sie ENTER.
- Geben Sie das neue Passwort ein. Drücken Sie ENTER.
- Geben Sie das Passwort nochmals ein, um es zu bestätigen. Drücken Sie ENTER.

Passwort entfernen

- Wählen Sie die Funktion *Passwort einstellen*. Geben Sie das gültige Passwort ein. Drücken Sie ENTER.
- Geben Sie keine Symbole in den zwei weiteren Felder ein, drücken Sie lediglich ENTER.

Daten löschen

Hier können Sie Daten in den Funktionsbereichen Telefonnummern, Terminkalender, Benutzerwörterbuch, Abfragengeschichte schnell löschen.

Speicher-Test

Die Funktion Speicher-Test hilft Ihnen, anhand eines Diagramms und der entsprechenden Prozentzahl zu kontrollieren, wie viel Speicherplatz noch frei ist.

Einstellungen

Hauptmenü

Mittels dieser Option können Sie Ihre eigenen Menüs erstellen, indem Sie nur die Funktionen wählen, die Sie wirklich brauchen, die restlichen Funktionen werden dadurch abgeschaltet.

 Verwenden Sie die Leertaste, um eine Funktion zu markieren oder die Markierung aufzuheben.

Wörterbücher
⊡Haupt-WB
⊡Medizin-₩B
☑Business-WB
☑PC-WB

✓ Die von Ihnen deaktivierten Funktionen werden im Menü nicht erscheinen. Sie werden aber über ein Hot-Key zugänglich sein, falls diese vorgesehen ist.

Tastensignalton

Mit Hilfe dieser Funktion können Sie das kurze Signal, das bei der Tastenbetätigung ertönt, ein- oder ausschalten. Der *Tastensignalton* ist mit EIN voreingestellt.

Russische Tastatur

Hier können Sie eines der beiden möglichen Eingabeweisen der russischen Buchstaben wählen: Standard- oder phonetische Eingabe.

Das Standard-Layout ermöglicht die Eingabe russischer Buchstaben entsprechend den Buchstabenmarkierungen auf der Tastatur.

Das phonetische Tastaturlayout ermöglicht die Eingabe russischer Buchstaben entsprechend der phonetischer Übereinstimmung russischer und deutscher Buchstaben, z.B. müssen Sie für die Eingabe des russischen Buchstaben "Φ" die Taste mit der deutschen Taste "F" drücken.

Kontrasteinstellung

Hier kann die voreingestellte Kontrasteinstellung geändert werden.

Wählen Sie das gewünschte Kontrastniveau mit den Tasten ←, →.

Sprachoptionen

Sie können die Sprachfrequenz und die Sprachgeschwindigkeit des eingebauten Synthesizers entsprechend Ihren Anforderungen einstellen.

Drücken Sie ENTER, um von der Sprachfrequenz zur Sprachgeschwindigkeit zu schalten. Verwenden Sie \leftarrow, \rightarrow , um die entsprechenden Werte zu ändern.

Ausschaltzeit einstellen

Das Gerät schaltet sich automatisch ab, wenn es länger als 3 Minuten inaktiv bleibt. Diese Funktion spart Batterien und verlängert ihre Lebensdauer. Die verfügbare Einstellungszeitspanne beträgt 1 bis zu 5 Minuten.